

Arrêté fédéral

ouvrant

**au Conseil fédéral les crédits supplémentaires pour l'exercice 1931
(1^{re} série).**

(Du 20 juin 1931.)

L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE,

vu le message du Conseil fédéral du 19 mai 1931,

arrête:

Les crédits supplémentaires suivants sont ouverts au Conseil fédéral pour l'exercice 1931.

Compte d'administration.

Chapitre troisième.

Départements.

A. Département politique.

<i>Dépenses générales et subsides.</i>	Fr.	Fr.
6. Représentants et commissaires fédéraux	25,000	
8. Dépenses pour la Société des Nations	51,000	
<i>Consulats.</i>		
26. Traitements et allocations	70,000	
	146,000	146,000

B. Département de l'intérieur.

I. Division de l'instruction, des sciences et des arts.

A. Secrétariat du département. Fr.

1. Traitements et allocations	2,700	
A reporter	2,700	146,000

	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Report	2,700			146,000
<i>Subsides.</i>				
18. a. Défense de la langue et de la culture du Tessin	60,000			
18. b. Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes des Grisons	6,000			
82. 1 ^{re} exposition suisse d'hygiène et de sports à Berne, en 1931 .	200,000			
		268,700		
<i>E. Archives fédérales.</i>				
1. Traitements et allocations		1,713		
			270,413	

III. Direction des constructions fédérales.

8. Expertises et divers.				
b. Archives de la Suisse primitive; étude de projets		1,000		
9. Bâtiments.				
c. Constructions nouvelles.				
1. Ecole polytechnique fédérale, à Zurich; achat et aménagement de l'immeuble Brunner, sis à la Tannenstrasse n° 1	672,000			
2. Laboratoire pour l'étude des gaz, à Wimmis, construction nouvelle	75,000			
3. Fortifications du St-Gotthard; achat de baraques .	33,500			
4. Douane de Riehen-Inzlingerstrasse; achat d'un terrain à bâtir	12,000			
5. Douane de Flüh (Soleure); achat d'un immeuble . . .	22,300			
6. Douane du pont du Rhin, Koblenz-Waldshut; achat d'un immeuble	51,000			
	A reporter	865,800	1,000	270,413
			146,000	

	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Report	865,800	1,000	270,413	146,000
7. Hangar pour le canot à moteur de l'administration des douanes, à Gottlieben; construction nouvelle . .	11,600			
8. Nouveau bâtiment de douane, à Bedretto; modification dans la construction de l'édifice	32,000			
9. Bâtiment d'administration de la direction des douanes, à Lausanne; échange d'immeubles	30,000			
10. Douane du Col-des-Roches; établissement d'une guérite	16,500			
11. Ateliers de construction, à Thoune; érection d'un hangar	15,300			
	<hr/>	971,200		
14. Loyers pour l'administration centrale.				
1. Bâtiment d'administration, rue Fédérale nos 32/34, à Berne; loyer d'un bureau supplémentaire à l'usage du département politique	360			
2. Bureaux de l'inspection des constructions fédérales, à Lausanne; quote-part de loyer pour cause de modification de terme	750			
	<hr/>	1,110		
		<hr/>	973,310	

VI. Bureau de statistique.

9. a. Participation du bureau de statistique à la I ^{re} exposition suisse d'hygiène et de sports (Hyspa) en 1931, à Berne .	3,000			
	<hr/>		1,246,723	
			<hr/>	A reporter 1,392,723

Fr.
Report 1,392,723

E. Département des finances et des douanes.

III. Administration des douanes.

B. Corps des gardes-frontière.

4. Aide extraordinaire 175,000

F. Département de l'économie publique.

III. Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Subsides.

16. Société coopérative fiduciaire pour l'industrie de la
broderie Fr.
1,000,000

V. Agriculture.

28. Subsidés extraordinaires pour travaux de réfection
nécessités par les pluies 130,000

VI. Office vétérinaire.

A. 2. Débours et indemnités (art. 44 du statut des
fonctionnaires). 2,000

1,132,000

Compte d'administration 2,699,723

Etablissements fédéraux en régie.

II. Régie des chevaux, à Thoune.

Dépôt de chevaux d'artillerie.

1. Achats de chevaux	50,000	
2. Entretien	6,000	
3. Salaires	6,000	
	<hr style="width: 10%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	62,000

A reporter 62,000

1057

	Fr.	Fr.
Report		62,000

IV. Administration fédérale des blés.

B. Compte de profits et pertes.

III. Frais d'administration.

1. Traitements et allocations	11,500	
2. Versement à la caisse d'assurance	500	
	<hr/>	12,000

V. Etablissements d'essais et d'analyses agricoles d'Oerlikon, de Liebefeld-Berne et de Lausanne.

10. Frais d'exploitation	31,500
------------------------------------	--------

VII. Station d'essais viticoles, à Lausanne.

8. Frais d'exploitation	8,000
-----------------------------------	-------

IX. Administration des postes.

C. Compte capital.

1. Compte des immeubles.

Augmentation	200,000
------------------------	---------

X. Administration des télégraphes et des téléphones.

A. Compte d'exploitation.

IV. Divers.

d. Frais divers	1,200
---------------------------	-------

C. Compte capital.

1. Compte d'établissement.

a. Bâtiment des télégraphes et des téléphones	Fr. 977,200	
b. Lignes et câbles	1,900,000	
c. Appareils et lignes intérieures	600,000	
	<hr/>	3,477,200
		<hr/>
		3,478,400

Etablissements fédéraux en régie 3,791,900

Récapitulation.

Crédits supplémentaires à la charge du compte d'administration.

a. Crédits nouveaux	637,723
b. Crédits ouverts par des arrêtés fédéraux particuliers (v. p. 663 à 667 du message concernant les crédits supplémentaires pour 1931, 1 ^{re} série)	2,062,000
	2,699,723

Crédits supplémentaires à la charge des établissements en régie.

a. Crédits nouveaux	2,814,700
b. Crédits ouverts par des arrêtés fédéraux particuliers (v. p. 670 du message concernant les crédits supplémentaires, 1 ^{re} série)	977,200
	(*)3,791,900

(*) Sur ce chiffre, 52,700 francs peuvent éventuellement influencer le compte d'administration.

Ainsi arrêté par le Conseil national.

Berne, le 19 juin 1931.

Le président, STRÄULI.

Le secrétaire, F. v. ERNST.

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats.

Berne, le 20 juin 1931.

Le président, CHARMILLOT.

Le secrétaire, KAESLIN.

Le Conseil fédéral arrête:

Publication de l'arrêté fédéral ci-dessus dans la *Feuille fédérale*.

Berne, le 20 juin 1931.

Par ordre du Conseil fédéral suisse:

Le chancelier de la Confédération,

KAESLIN.

Arrêté fédéral ouvrant au Conseil fédéral les crédits supplémentaires pour l'exercice 1931 (1re série). (Du 20 juin 1931.)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1931
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	25
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.06.1931
Date	
Data	
Seite	1053-1058
Page	
Pagina	
Ref. No	10 086 314

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.